



**FR - Interazione plurilingue**  
**Attività lessicale : “embauche” parola non trasparente**  
**Partecipanti.....**

L’attività si svolge secondo la regola dell’intercomprensione: ognuno si esprime nella propria lingua per dare o chiedere spiegazioni ai colleghi durante lo svolgimento dell’attività

1- Ricordatevi di osservare l’immagine del testo per capire il contesto in cui viene usata la parola *embauche*. Qui abbiamo un intero testo dedicato a questa parola. Utilizziamolo per cercare di delineare il significato di *embauche*.

**Documento n°1 :**

<http://www.travail-emploi-sante.gouv.fr/informations-pratiques,89/fiches-pratiques,91/embauche,108/>

The screenshot shows the official website of the French Ministry of Labour, Employment and Health. The page is titled "Embauche" and contains a list of links to various resources related to hiring. The navigation bar includes "TRAVAIL EMPLOI FORMATION PROFESSIONNELLE RETRAITES SANTÉ APPRENTISSAGE". The main content area lists several topics such as "Panorama des aides à l'embauche", "Job d'été", and "L'aide à l'embauche d'apprentis". The left sidebar contains sections for "DOCUMENTATION - PUBLICATIONS", "ETUDES, RECHERCHE, STATISTIQUES DE LA DARES", and "INFORMATIONS PRATIQUES".



- chi scrive ?.....
- a chi ?.....
- quale obiettivo comunicativo si può presupporre abbia il testo?.....

**2- Document n°2 :In questo documento la parola *embauche* compare in una espressione : « un *entretien d'embauche* ».**

<http://etudiant.aujourd'hui.fr/etudiant/info/entretien-d-embauche-10-questions-pieges.html>

**Stages/jobs : Entretien d'embauche : 10 questions pièges** - Questions posées lors d'un entretien d'embauche: Lors de l'entretien d'embauche vous devez absolument montrer au recruteur que vous avez réponse à toutes les questions ! Questions embarrassantes, questions pièges? Sachez faire face à toutes les situations ! Vous pouvez refuser de répondre à une question trop personnelle ou embarrassante mais vous devez toujours rester honnête et ne pas mentir. Voici 10 questions qui pourront vous aider à préparer votre entretien : [...]

- chi scrive ?.....
- a chi ?.....
- quale obiettivo comunicativo si può presupporre abbia il testo?.....

**3- Guardare sempre al di là della parola *embauche*. Le unità di significato sono spesso fatte di più parole. Ecco le parole regolarmente associate à « *embauche* » nei due documenti. Contribuiscono a formare delle espressioni che potrebbero aiutare a capire meglio il significato della parola *embauche* :**

Portugais	Français	Espagnol	Italien
	l'aide à l'embauche		
	l'embauche par une entreprise		
	l'embauche par une association		
	la prime pour l'embauche		
	l'embauche de jeunes		
	l'embauche de stagiaires		
	l'embauche d'apprentis		
	l'entretien d'embauche		
	l'embauche [de X ]en CDI		
	embaucher un apprenti		

**4- Con l'aiuto degli altri partecipanti, trovate il significato di queste espressioni e proponete le espressioni nella vostra lingua che hanno un significato secondo voi equivalente o simile.**

Portugais	Français	Espagnol	Italien
-----------	----------	----------	---------

 <p>DG Istruzione e cultura Programma di apprendimento permanente</p>	 <p>PREFIC 2010-2012</p>	 <p>Lifelong Learning Programme www.programmallp.it</p>
---	--	--

	un contrat à durée indéterminée (CDI)		
	un contrat à durée déterminée (CDD)		
	un stagiaire en CDD (CDD)		
	l'embauche en CDI		
	l'embauche en CDD		
			una scheda informativa

**5- Secondo voi e dopo aver riletto il doc. n° 2 , che cosa potrebbe essere “une question piège” in PT?, ES?, IT?. Qual’è lo scopo del doc. n° 2?**

.....